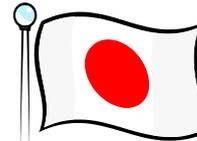


NOTÍCIAS DE UEDA 令和5年5月号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324
Edição número 288 — Maio
Ano 25 — Tiragem: 450



Pensando em você e nas pessoas para quem você é importante, vamos fazer os exames de prevenção de câncer

あなたとあなたの大切な人のためにがん検診、健康診査を受けましょう！

Mamografia é um exame de prevenção ao câncer de mama.

Em Ueda, a mesma pessoa pode fazer este exame a cada 2 anos de intervalo.

Público-alvo: para mulheres com mais de 40 anos e que estarão fazendo aniversário com idade que termina em número par durante o período entre 1 de abril de 2023 e 31 de março de 2024. Se faz aniversário de 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, etc. durante abril deste ano até março do ano que vem, poderá fazer a inscrição para os exames que irão ser feitos a partir de outubro de 2023.

Quem recebeu o envelope verde, que anualmente é enviado para todos os moradores, (enviado também para quem tem shakai hoken), marcou um círculo no exame que quer fazer e enviou o envelope-resposta, uma carta chegará pelo correio em seu endereço, informando o dia, horário e o local do exame. Quem ainda não fez a inscrição ou se está em dúvida se pode fazer a mamografia este ano, entrar em contato com a seção kenko suishinka, que fica no 1º andar do Kenko Plaza Ueda.

Panfleto com informações sobre exames preventivos do Ano Reiwa 5.

Há vários tipos de exames de prevenção, tanto para homens quanto para mulheres. Faça sua inscrição no exame Indicado para sua faixa etária.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/48244.pdf>



Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seção Kenkou Suishin Ka 0268-28-7124



Ingeriu bebida alcoólica? Não dirija e não deixe dirigir

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内

Em português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.

Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.

Em vietnamita: segunda, quarta e sexta: de 9 às 16h.



Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º ABRIL de 2023	
População total de Ueda: 152.986	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.937
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 721	No. de peruanos registrados em Ueda: 187
Nº. de vietnamitas registrados em Ueda: 418	Nº. de chineses registrados em Ueda: 838

Coleta de lixos recicláveis 10h às 12h (Weekend recycle)

ウィークエンドリサイクル

1a semana do mês

Tsuruya (Yamaguchi)

Delicia (Kawanishi)

Seiyu (Sanada)



2a semana do mês

Valor (Akiwa)

Tsuruya (Kabatake)

Tsuruya (Maruko)



3a semana do mês

Yaofuku (Kosato)

A Coop (Shioda)



4a semana do mês

Seiyu (Ueda Higashi)

BIG (Kabatake)

JA (Takeshi)

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/haiki/3282.html>



Calendário de lixo não queimável
(saco de lixo com letras em vermelho)

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/haiki/2340.html>



Recolhimento de roupas usadas limpas e
colocadas em um plástico transparente

Eco House

(dentro do Ueda Clean Center)

Dia 12 de maio de 2023 (sexta-feira)

10h às 12h

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/haiki/3282.html>

Biblioteca Joho Library (4º andar do Paleo Bldg)

上田情報ライブラリー パレオビル 4階

<https://www.city.ueda.nagano.jp/site/ilib-tosho>



【5月】 Mês de maio

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

386-0025 上田市天神 1-8-1

Veja o calendário acima para
confirmar os dias de atendimento
que varia a cada mês.

Em maio de 2023

Fechado toda terça-feira.

**Fechado nos dias 2, 9, 10, 12, 16, 17,
18, 23, 30 de maio de 2023.**

Horário de atendimento

Durante a semana :

10 da manhã até 7 da noite

Sábados e domingos:

10 da manhã até 6 da tarde.

Atenção: há casos em que os
certificados não podem ser emitidos.
Se necessitar, compareça à Prefeitura
de Ueda nos dias normais de
atendimento.

Capa do Informativo Mensal da Cidade de Ueda

上田市広報 2023 年 5 月表紙の説明

Reformulação do organograma da Prefeitura de Ueda.

3 novos departamentos foram criados para acompanhar a evolução que ocorre na sociedade atual.

Departamento do Meio ambiente

Visando a diminuir a emissão de dióxido de carbono

Departamento de promoção e desenvolvimento industrial

Visando a fomentar a indústria e agricultura locais.

Departamento de esportes e de turismo

Visando a combinar atividades de esporte e turismo.

O novo estacionamento da Prefeitura de Ueda foi inaugurado

市役所駐車場を整備しました

Há 95 vagas no novo estacionamento. Os outros estacionamentos também continuarão a funcionar. Há vagas exclusivas para quem possui cartão de permissão especial por motivo de ser portador de deficiência, usar cadeira de rodas, gravidez. Se não possui o cartão de permissão especial, os departamentos da prefeitura relativos à saúde, assistência social e de apoio a portadores de deficiências poderão auxiliá-lo e explicar as regras de utilização do cartão de permissão especial (parking permit).

A entrada durante a noite e feriados da prefeitura agora está localizada no 1º andar do corredor que interliga o prédio principal e o prédio Sul, perto do estacionamento coberto para visitantes com permissão especial de estacionamento (cadeira de rodas, etc.).

Arte Exposição de esculturas e pinturas do artista plástico Naondo Nakamura 15 de abril a 11 de junho de 2023 Monumental / Oriental

美術 — 中村直人 モニュメンタル / オリエンタル

Naondo Nakamura nasceu em 1905 na Vila Kangawa, que atualmente está anexada à Cidade de Ueda. Em 1919, participa com seu irmão mais velho de aulas de esculturas em madeira do artista local Kanae Yamamoto. Durante a 2ª Guerra Mundial produz obras de grandes dimensões (monumentais). Em 1952, faz uma viagem a França e decide residir em Paris, onde começa a trabalhar com tinta guache. Seu trabalho inovativo é reconhecido na França. Suas obras reverberaram no imaginário artístico dos locais e foram bem acolhidas pelos franceses, que já tinham interesse em artigos de arte do Oriente. Em 1964, retorna ao Japão, onde continua sua carreira artística.

Durante o período da exposição das obras de arte de Naondo Nakamura, haverá uma série de eventos especiais programados.

12 de maio (sexta-feira) Museu aberto à noite
21 de maio Tour de ônibus visitando locais com esculturas de Naondo Nakamura
28 de maio Workshop Venha sentir-se como sendo Naondo Nakamura utilizando tintas acrílicas.
22 de abril (sábado) Gallery Talk
4 de junho (domingo) Gallery Talk



Local: Museu Santomyuze Alguns eventos tem restrições quanto à idade, alguns cobram taxa de participação e alguns necessitam de inscrição adiantada. Verifique no código QR acima, a página virtual do Museu Santomyuze para obter mais detalhes de cada evento.

Médicos de Plantão Domingo e feriados MAIO de 2023 9h às 18h 休日緊急医

Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.

Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a desconto.



Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
3 Maio	Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	0268-23-5566	Pediatra
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Seikei Geka Naika	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Atenderá só Medicina interna
	Kekeyu Byōin	Kekeyu Onsen 1308	0268-44-2111	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
	Iwasa Ganka Clinic	Tenjin 3-5-1 Ario Ueda 2º andar	0268-71-6405	Oftalmologista
	Kanai lin (jibika)	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista
4 Maio	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Chikumasō Byōin (Psiquiatria)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
Tsunoda Sanfujinka lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetrícia	
5 Maio	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Pediatra
	Satō Ichō Ka Naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Ideura Kokyūki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Medicina interna
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Kawanishi Seikyō Shinryōjo	Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
Ideura Kokyūki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Otorrinolaringologista	
7 Maio	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shijiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kawanishi lin	Hoya 710	0268-38-2811	Medicina interna
	Handa junkanki ka Naika lin	Nakanojō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista
	Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia e Obstetrícia
14 Maio	Heart Clinic Ueda	Fumiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
21 Maio	Ikeda Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Medicina interna
	Yoda lin	Tokiwa 5-3-3	0268-28-1223	Medicina interna
	Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Pediatra
	Hōden Shinryōjo	Tonoshiro Aza Kanbayashi 250-4	0268-29-1220	Medicina interna
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista	
28 Maio	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Wakata Naika	Shinmachi 180-1	0268-38-2540	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista

Exames para bebês em Maio de 2023 (4 meses a 3 anos de idade)

乳幼児健診

Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

☎Tel.0268-23-8244

Um mês antes do exame, será enviada uma carta informando o dia, o horário e o local do exame. Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de junho até 15 de julho de 2022

⇒ Marque uma consulta para **MAIO de 2023** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo). Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores da região central de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. Não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi. Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.

Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL 26-3511	Terça, quarta, sexta (9h e 16h). Sáb e dom (9h)
Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	TEL 22-3580	Seg, quarta (14h30min até 15h30min)
Koda Clinic	Koaso 1833	TEL 38-3065	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	TEL 71-6171	Ter, quinta, sexta (14h até 14h30min)
Sasaki Shonika lin	Tokiwa aji 5-1-19	TEL 27-7700	Segunda a Sexta (a partir de 14h30min)
Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	TEL 26-8200	Segunda-feira (15h às 16h)
Hori Kodomo Clinic	Nakanojo 800-5	TEL 23-5566	Ter, qua, qui, sexta (de manhã)
Miyasaka Naika Shonika lin	Tokida 2-5-3	TEL 22-0759	Terça, quinta, sexta (14h). Quarta-feira (13h)
Murakami lin	Ote 1-2-6	TEL 22-3740	Segunda a sexta (9h às 11h30min)
Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	TEL 26-8181	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL 24-1222	Recepção: de manhã (até 11h), de tarde (até 17h) Não atende nem nas quintas e nem nas sexta-feiras

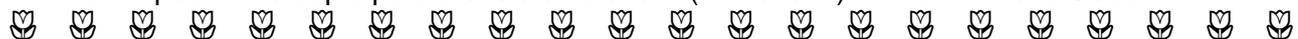
Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center ☎Tel. 0268-42-1117

Moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	dezembro de 2022	11 de Maio de 2023	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
10 meses	julho de 2022	26 de Maio de 2023		
1 ano e 6 meses	outubro de 2021	9 de Maio de 2023		
7 meses	outubro de 2022	18 de Maio de 2023		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	chegarà carta	Logo que a carta chegar, marque a consulta em um dentista.	

O local dos exames para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center ☎Tel. 0268-72-9007

Moradores dos bairros da região de Sanada				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
10 meses	junho / julho de 2022	15 de Maio de 2023	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Sanada Hoken Center
7 meses	outubro de 2022	23 de Maio de 2023		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	chegarà carta	Logo que a carta chegar, marque a consulta em um dentista.	

❁ Há questionários médicos em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos. Poderá pedir uma cópia para a assistente social ("hokenshi") do Kenko Plaza Ueda.



Como fazer a inscrição ou saída do Seguro de saúde municipal

国民健康保険 (国保) の届出を忘れずに

Ao sair do emprego, para inscrever-se no kokumin kenko hoken peça para o seu empregador o documento "Shakai hoken Shikaku Soushitsu Shomeisho" (社会保険資格喪失証明書). Traga também um documento de identidade e algo que informe o my number do chefe de família e da pessoa que está se inscrevendo no kokumin kenko hoken.

Obs.: o documento do seguro desemprego é insuficiente para dar entrada no kokumin kenko hoken, pois apesar de constar a data do término do trabalho, não consta a data de perda do direito ao shakai hoken.

Novo Coronavírus COVID-19 Parte 39

新型コロナウイルス感染症に関する情報

Vacina contra o COVID-19 A partir de maio de 2023, a vacina continuará a ser gratuita. A vacina contra COVID-19 não é obrigatória..

Telefones para pedir a emissão ou reemissão do cupom da vacina contra COVID-19 e para fazer a reserva da vacina. **0570-079-567** ou **0268-75-7181**
Dias úteis (exceto sábado, domingo e feriados) das 9h às 17h.



O código QR ao lado dá acesso a homepage para reservas online 24h por dia.

Como há dados que indicam uma diminuição na eficácia da vacina a partir de 6 meses após a última aplicação da dose da vacina, a partir de maio será iniciada a vacinação para idosos.

Como há uma tendência a aumentar os casos de COVID-19 no final do ano, para crianças com mais de 5 anos de idade, a vacinação será iniciada durante o outono de 2023.

Idade	2022	2023 primavera a partir de 8 de maio	2023 outono a partir de setembro
>12 anos	outubro em diante vacina adaptada à variante ômicron	Condição: já tomou 2 doses Maiores de 65 anos ou com idade entre 12 a 64 anos com doenças subjacentes poderá tomar uma dose da vacina adaptada à variante ômicron	Previsão de vacinas para todos com mais de 5 anos que já tomaram 1a e 2a dose. Assim que houver mais informações estaremos divulgando nos informativos.
5 a 11 anos	a partir de 8 de março vacina adaptada à variante ômicron	Se tiver doença subjacente poderá tomar 1 dose adicional	
6 meses a 4 anos	1a 2a 3a dose vacina original		

maiores de 65 anos de idade que já tomaram 2 doses
Número de doses disponíveis: 1 maio e agosto de 2023 passados 3 meses desde a última dose adaptada à variante ômicron Fabricante: Pfizer ou Moderna
Caso 1: já recebeu uma dose da vacina adaptada à variante ômicron
cartas serão enviadas primeiro para os que já tomaram a vacina a mais tempo e irá prosseguir para as próximas pessoas na mesma ordem em que tomaram a vacina.
Outros casos: pode utilizar o cupom de vacinação que já tem e não usou. Se perdeu ou não tem cupom de vacinação, deverá fazer o pedido do cupom de vacinação e agendar a vacina.

12 anos a 64 anos de idade que já tomaram 2 doses
Número de doses disponíveis: 1 entre maio e agosto de 2023 passados 3 meses desde a última dose adaptada à variante ômicron Fabricante: Pfizer ou Moderna
Caso 1: já recebeu 5 doses da vacina.
cartas serão enviadas primeiro para os que já tomaram a vacina a mais tempo e irá prosseguir para as próximas pessoas na mesma ordem em que tomaram a vacina.
Outros casos: se tiver intenção de tomar a vacina, peça o seu cupom de vacinação e agendar a vacina.

Alguns departamentos do 1º e 2º andar da Prefeitura de Ueda

1º andar Atestado de Moradia Seção Shiminka
 Atestado de Renda Seção Zeimuka
 Atendimento com intérpetes Seção Jinken Kyosei Ka

Pegue uma ficha com um número de atendimento nas duas máquinas localizadas no 1º andar. Atestado de moradia, pegar ficha na máquina próxima à entrada principal. Para atestado de renda, aposentadoria e seguro de saúde pegue a ficha na 2ª máquina, localizada mais ao centro do 1º andar. A máquina também tem legendas em português.

2º andar Atestado de pagamento de impostos Seção Shuno Kanrika

No 2º andar não há máquinas para pegar senhas de atendimento. Dirija-se a um balcão de atendimento vago para ser atendido. Fale com o funcionário diretamente.

Para que as famílias com bebês escolham viver em Ueda

子育て世代から選ばれる上田市を目指して

A Cidade de Ueda está oferecendo uma congratulação para os bebês que, logo após o nascimento, tinham na Cidade de Ueda o seu primeiro endereço registrado oficialmente.

Esta prêmio comemorativo será oferecido a bebês que nasceram a partir do dia 1º de abril de 2023. É um pagamento único e com valor que varia de acordo com o número de filhos. O valor do prêmio será de 10.000 ienes para o 1º filho, 30.000 ienes para o 2º filho e 50.000 ienes para o 3º filho.

Há um prazo de validade para solicitar o pagamento:

Deverá ser antes do bebê fazer 1 ano de idade.

Forma de pagamento

Após entregar o formulário preenchido, haverá uma avaliação prévia e se aprovado, o valor será depositado na conta bancária do requerente a partir do mês seguinte após a entrega do formulário.

Como fazer a solicitação do pagamento

Após fazer o registro do nascimento do bebê na Prefeitura de Ueda, a enfermeira municipal irá fazer uma visita a mamãe e ao recém-nascido, para oferecer o apoio necessário e responder às perguntas que a família possa ter para criar um bebê pequeno. Irá também nesta visita conversar sobre esta congratulação para a família.

Deixe preparado 3 itens para poder fazer a solicitação do pagamento.

A Prefeitura de Ueda estará enviando cartas para as residências.

- 1) Formulário de solicitação da congratulação
- 2) Um documento de identidade do requerente e outra do contemplado
- 3) **Uma cópia** da Caderneta ou cartão do banco que tenha o nome do titular escrita com o silabário japonês katakana. Não está sendo pedido o cartão ou caderneta, apenas a cópia.

N.T. Há muitos golpes envolvendo dinheiro e cartão de banco no Japão. Não entregue nunca seu cartão do banco e muito menos sua senha. Nunca faça transferências bancárias de alto valor sem antes conversar com alguém. Não fique apavorado com telefonemas ou mensagens do computador pedindo dinheiro ou fazendo ameaças de prisão. Acalme-se, espere um pouco e aconselhe-se com alguém de confiança, a seção de apoio ao consumidor da prefeitura ou a polícia.

Revisão no preço das refeições das escolas primária e secundária

小中学校の令和5年度学校給食費の改定などについてお知らせします

A refeição que é servida diariamente nas escolas públicas da Cidade de Ueda contém arroz, leite, verduras, legumes e sopa. O cardápio da refeição escolar é planejado por nutricionistas.

Cada refeição contém ingredientes escolhidos por contribuir para o desenvolvimento da criança em fase de crescimento.

“Itadakimasu”



“Gochisousama deshita”

O preço das refeições ficou estabilizado nos últimos 8 anos, mas por causa do aumento do custo de vida, para manter a mesma qualidade nutritiva das refeições, no corrente ano Reiwa 5, haverá um aumento de 24 ienes, que será coberto pelo fundo extraordinário nacional, portanto não será repassado este aumento para os pais e responsáveis.

No ano seguinte (Reiwa 6), está previsto que o preço das refeições que será cobrado será o reajustado.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seção Gakkou Hoken Kyushoku Ka, tel. 0268-23-5173

Distribuição gratuita de sementes de plantas para Cortina Verde

緑のカーテン用の種を配布します

Público-alvo: moradores de Ueda

Tipos de sementes: Asagao, Fūsen kazura, goya, yūgao, rukōsō, sennari hyōtan, sasage, hetima
Quantidade: 3 pacotinhos de semente para cada pessoa até acabar o estoque.

Período de distribuição: 8 de maio a 9 de junho (ou antes se acabarem as sementes)

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seikatsu Kankyo Ka, tel. 0268-23-5120

Aulas de computação para jovens a procura de emprego 15 a 49 anos

求職中の若者のためのパソコン講座

Público-alvo: pessoas procurando emprego com idade entre 15 e 49 anos.

Além de participar das aulas, deverá comparecer sem falta à explicação no dia 16 de maio, às 10h.
5 aulas no total Duração do curso: explicação no dia 16 e aulas de 18 a 25 de maio de 2023
Horário: 10h às 12h

Não haverá aula no sábado, no domingo e na segunda-feira.
Haverá aula na quinta, sexta, terça, quarta, quinta.

Local: Wakamono Support Station Shinano
Endereço: Ueda-Shi, Ote 2-3-4, Ote Bldg. 2F
Número de vagas: 10

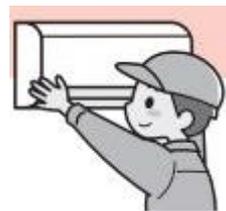
O curso é gratuito (deverá pagar a parte o preço do livro didático)
Período de inscrições: até o dia 15 de maio

Inscrições: Wakamono Support Station Shinano, tel. 0268-75-2383

Auxílio para instalação de ar-condicionado para idosos

高齢者エアコン設置支援事業

Para auxiliar os idosos a ter uma vida melhor e para prevenir a necessidade de cuidados no futuro, veja abaixo as condições necessárias para poder ter direito a ter ajuda na instalação de ar-condicionado.



Deverá responder SIM a todas as questões abaixo:

- 1) Tem endereço registrado em Ueda e todos os moradores da casa tem mais de 65 anos.
- 2) Não tem ar-condicionado em casa ou o que tem está quebrado, não tendo nenhum ar-condicionado em casa que funciona.
- 3) Todos os moradores da casa são isentos de impostos e todos não tem dívidas com o município.
- 4) Não foi declarado como dependente (para fins de imposto) de um residente da Cidade de Ueda.

Tipo de ar-condicionado: tem uma parte instalada fora da casa e outra parte instalada na parede.
Valor do auxílio: metade do valor gasto na compra do ar-condicionado e com a instalação (no máximo de 50.000 ienes).

Período de inscrição: 11 a 24 de maio de 2023.

Entregar o formulário preenchido no guichê de atendimento ou enviá-lo pelo correio.

Se houver muitos pedidos, haverá a realização de sorteio para definir os contemplados.

Atenção: auxílio válido apenas para ar-condicionado comprado após a aprovação do auxílio.

Há casos em que o funcionário da prefeitura poderá comparecer pessoalmente na casa para confirmar as condições de instalação do ar-condicionado.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Koureisha kaigo Ka, tel. 0268-23-5131

Abertas inscrições para novos alunos de cursos do Plaza Yu

市民プラザ・ゆう 育成グループ新規会員募集

Convite para ser um novo aluno dos grupos já constituídos e com aprendizagem em andamento. Quem tiver interesse, favor telefonar ou faça uma visita para ver como é cada grupo de estudos. Grupos com inscrições abertas: caligrafia japonesa com pincel, arranjo de flores ikebana, patchwork, cerimônia do chá, inglês com sotaque britânico, esculpir em madeira, pintura em aquarela transparente, tai chi chuan, ioga, zarabatana esportiva.

Mais informações: Shimin Plaza Yu, tel. 0268-27-2988

Aplicativo Caderneta Mamã e filho "Uedakko"

ご登録ください 母子手帳アプリ「うえだっこ」

É um aplicativo disponível também EM PORTUGUÊS. Pode ser utilizado para registrar dados referentes à gravidez, altura, peso, fotos e comentários, calendário de vacinação, avisos e eventos da prefeitura, conselhos sobre parto e puericultura, podendo ser compartilhado por vovôs e vovós que moram longe do bebê. Faça o download do aplicativo utilizando o código QR ao lado.



Mais informações: Prefeitura de Ueda, Kenko Suishin Ka, tel. 0268-23-8244

Concerto de Bandolim na Biblioteca

ライブラリーコンサート ～マンドリンの夕べ～

Venha ouvir este timbre maravilhoso.
Seresta ao som do bandolim

Dia: 20 de maio (sábado)
Horário: Recepção estará aberta desde 18h15min
Início do concerto: 18h45min às 20h

Grupo de bandolim da Universidade Shinshu, área Koushin Etsu.
Programação: Taiyō ga ippai, etc.
Número de vagas: primeiros 50 escritos
Preço do ingresso: 1.000 ienes (venda antecipada 800 ienes)
Estudantes abaixo do kōkō entrada gratuita (mas é necessário fazer o pedido de inscrição)
Período de inscrições: início em 21 de abril, por telefone ou no guichê da biblioteca.

Endereço do Jōhō Library, vide página 2.
Local: Biblioteca Ueda Jōhō Library, tel. 0268-29-0210 (fechado às terças-feiras)

Aula de Zumba

ズンバ教室

Dançar ao ritmo de um som latino junto com o professor de dança.
Venha suar a camisa e passar bons momentos divertindo-se ao som da zumba.

Total de 10 aulas

Dia: 1ª e 3ª segunda-feira dos meses de maio a outubro
Horário: 19h30min às 20h30min
De acordo com o mês há mudanças no dia da aula.
Local: Sanada Chuo Kōminkan

Número de vagas: primeiros 20 escritos
Custo do curso: 6.250 ienes
Inscrições: 23 de abril, 14h em diante, pelo telefone 0268-72-2657

Mais informações: Sanada Sports Club, tel. 0268-72-2657
(ligar a partir de 14h, exceto terça-feira e dias de feriado).

Promoção de passes de trem da Linha Bessho Onsen com desconto

別所線で使えるお得なマイレールチケット QR 販売中!

Esta venda promocional ocorre duas vezes por ano,
na primavera e no outono.

Prazo para adquirir os passes: até 31 de maio de 2023
Locais de venda: estação de Ueda e estação Shimonogō
Prazo de validade dos passes: até 31 de março de 2024

Os passes de trem tem um código QR impresso no verso.
É prático de usar, pois apenas necessita aproximar o QR
code na máquina instalada dentro do trem. Se faltar dinheiro
para a sua viagem de trem, poderá pagar a diferença em cédulas e moedas.



Mais informações: Ueda Dentetsu, tel. 0268-39-7117 (segunda a sexta, 9h às 17h)

Problemas com compras na Internet não param de aumentar

定期購入のトラブルを絶ちません！！



Cuidado com as seguintes palavras!

Só para experimentar o produto "Otameshi"
Limitado apenas à 1ª compra "shokai genten"
Com o cupom, fica pela metade do preço "cupon de sarani hangaku"
Não há necessidade de continuidade nas compras "kaisu shibari nashi"
Poderá cancelar o contrato a qualquer momento "itsudemo kaiyaku kanou"
Faltam 20 minutos para terminar a promoção. "ato nijippun"

A ilustração acima mostra uma consumidora que pensou estar tendo vantagem ao utilizar cupons de desconto com prazo limitado apenas para depois ser informada de que havia a condição de fazer mais 4 pedidos de compras com preço sem desconto nos próximos pedidos.

Antes de fazer o pedido, para ter menos problemas, tome as seguintes ações:

Para ter uma prova da transação efetuada, imprima ou tire uma foto da página da internet com os últimas instruções e condições, antes de concordar com a compra.

Confirme as cláusulas que estão na parte inferior da página da internet.

Se achar que algo está "uma pechincha", barato demais, tenha mais cuidado ainda e leia as condições e cláusulas do contrato de venda.

Vendas pela internet não são passíveis de serem canceladas pela medida chamada de "cooling off", portanto seja cauteloso ao fazer compras de promoção especial pela internet.

Diferentemente do que foi anunciado na propaganda, o que acontece na realidade é o seguinte.

O que era para ser uma compra só, na verdade é um pedido em múltiplas vezes em que a partir da segunda vez o preço é exorbitante.

O contrato, que teoricamente poderia ser cancelado a qualquer momento, na verdade não consegue ser cancelado, pelo simples motivo que não há como entrar em contato, pois o telefone está sempre ocupado.

Uma grande parte das vendas problemáticas ocorrem com propagandas que aparecem de repente ao utilizar o LINE ou vendo um vídeo no YouTube. Entre de novo pela página original de venda do produto, confirme as condições de compra antes de clicar pedindo o produto.

Alguns exemplos de relatos de pessoas que ligaram para o Centro de apoio ao consumidor.

- 1) Ao chegar o produto de promoção para experimentar o produto, já mandaram junto o segundo pedido do produto.
- 2) Ao cancelar os próximos pedidos, o preço do produto de promoção que era barato, foi cobrado no preço original.
- 3) Primeiro pedido 500 ienes. A partir do 2º pedido, o preço aumento para 10.000 ienes. Como o telefone da empresa de vendas não atendia, não consegui cancelar a tempo e já me enviaram o 2º pedido do produto.
- 4) Enviaram um cupom de desconto junto com o produto de promoção. O cupom dizia que iria ficar o preço pela metade. Ao fazer o pedido da compra, na verdade era um cupom que dava desconto na 1ª compra mas que vinculava mais 4 pedidos de compras sem desconto.

Estes problemas acontecem e estão aumentando cada vez mais os casos de pessoas pedindo a ajuda do serviço de atendimento ao consumidor.



Se está com problemas relacionados a compras como os citados acima, não fique preocupando-se sozinho, entre em contato com o Centro de apoio ao consumidor de Ueda (☎0268-75-2535) ou a Linha de atendimento ao consumidor (☎ 188).